



CENTRO RAMÓN PIÑEIRO  
PARA A INVESTIGACIÓN  
EN HUMANIDADES

## XXI Jornada Científica REALITER

### *Terminología y cambio social*

Santiago de Compostela, 23 y 24 de octubre de 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Las grandes transformaciones de la sociedad actual en el plano ideológico y socioeconómico tienen una fuerte repercusión en la incorporación de nueva terminología relacionada con ámbitos que han pasado a ocupar recientemente un lugar nuclear en la sociedad. Con todo, el cambio social afecta también al propio tratamiento conceptual de los términos como consecuencia de una nueva mentalidad, visible en campos como el de la familia, el del feminismo o el de los estudios de género.

Los avances tecnológicos han supuesto una revolución en el trabajo en terminología y esto ha generado nuevas herramientas en formatos y soportes innovadores. La aplicación de estas herramientas en el campo científico e industrial, en el de la traducción o en el de la planificación lingüística ha dado lugar a una diversa tipología de productos terminológicos, que deben diseñarse para adaptarse a nuevas realidades, como la traducción automática y la inteligencia artificial.

La Red Panlatina de Terminología REALITER agrupa diversas entidades académicas e institucionales que trabajan en terminología, principalmente de las lenguas románicas, e invita a los especialistas de esta área a participar y presentar sus contribuciones en esta XXI Jornada, que girará en torno al tema *Terminología y cambio social*. En esta edición tendrán cabida presentaciones sobre la repercusión que tiene el cambio social tanto en el desarrollo del trabajo terminológico como en el propio producto y en su difusión.

Se propone que las aportaciones a esta Jornada versen sobre las siguientes líneas temáticas:

- a) evolución conceptual de los términos como consecuencia del cambio social;
- b) nuevos campos de estudio terminológico;
- c) influencia de los avances tecnológicos en el proceso del trabajo terminológico;
- d) nuevas tipologías de productos y soportes;
- e) planificación terminológica y difusión de terminologías;
- f) canales digitales de información terminológica;
- g) repositorios de recursos y compiladores de terminología (TeresIA...);
- h) recursos de autoaprendizaje;
- i) recursos neológicos (observatorios, boletines de información, bancos de neologismos...);
- j) terminología e Inteligencia Artificial.

## Formato

La XXI Jornada REALITER tendrá el siguiente formato:

1. dos conferencias plenarias (una por día);
2. dos mesas redondas (una por día);
3. comunicaciones libres, de 20 minutos cada una, seguidas de un breve coloquio.

Las propuestas de comunicación serán enviadas en formato texto (.doc, .docx, .rtf, .odt) antes del **10 de junio de 2025** a la dirección de correo electrónico [realiter@unicatt.it](mailto:realiter@unicatt.it). Podrán redactarse en cualquiera de las lenguas oficiales de REALITER (rumano, italiano, francés, catalán, castellano, gallego y portugués), incluirán un resumen de alrededor de 400 palabras y especificarán la línea temática en la que se enmarca el trabajo.

Las propuestas serán sometidas a evaluación anónima por parte del Comité científico de la XXI Jornada REALITER, que tendrá en cuenta su calidad y rigor científico. El resultado de la evaluación será comunicado antes del **10 de julio de 2025**.

## Fechas importantes

- Cierre de envío de resúmenes: 10 de junio;
- Comunicación de aceptación: 10 de julio;
- Apertura de inscripciones: 1 de septiembre;
- Cierre de inscripciones: 22 de octubre;
- Inicio della XXI Jornada Científica REALITER: 23 de octubre.

## Inscripción

Miembros de REALITER: gratuita.

No miembros:

- asistencia con comunicación: 50 €;
- asistencia sin comunicación: 30 €.

Solo se permitirán las exposiciones presenciales; en cambio, la asistencia podrá ser presencial o virtual. La inscripción es obligatoria para todas las personas asistentes (incluidos los miembros de REALITER).

## Comité científico

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

## Comité de organización

Claudio Grimaldi (Secretario general REALITER) y Secretaría REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Director TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

*Sostenido por*



**MINISTÈRE  
DE LA CULTURE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

*(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)*

*En colaboración con*

